

SOKOŁSKE POWĚŚĆE

Sokoł do Domowiny přiwzaty

Zwjazkowe předsydstwo Domowiny wobzamkny na swojim posedženju 11. decembra, wotpowědować próstwje Serbskeho Sokoła wo přistup Domowiny. Člonojo zwjazkowego předsydstwa so jednohólnje za to wuprajichu, Sokoł hač do doskónčneho rozsuda 4. hłownje zhromadźizny dnja 12.4.1997 nachwilnje přiwzać.

Sokołam gratulowali

Předsydstwo Sokoła gratulowaše dnja 29. oktobra Józefej Kilankej z Budyšina k jeho 60. narodninam, dnja 1. nowembra w Budyšinje Mikławšej Krawcej tohorunja k 60inam a 4. nowembra w Ralbicach čestnemu starošce Jurjej Frencej k jeho 75. narodninam.

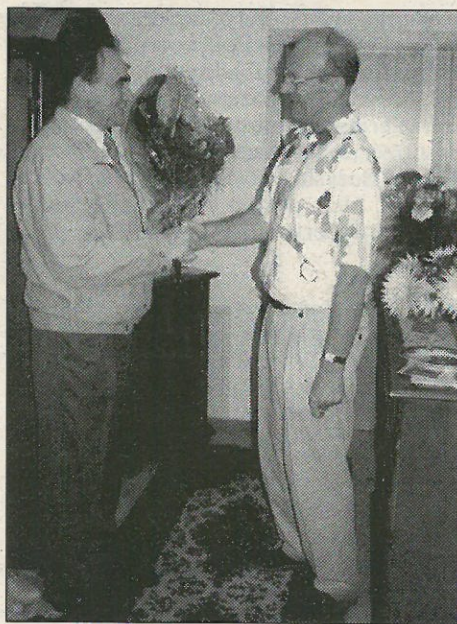


Předsydstwo Serbskeho Sokoła gratuluje M. Krawcej (horjeka naprawo) 1.11.96 k jeho 60. narodninam. – Józef Kilank (pódlá naprawo) přijimuje k svojim 60. narodninam 29.10.96 gratulaciju Serbskeho Sokoła.

Foće: P. Hejduška



Čestny starosta Serbskeho Sokoła Jurij Frencl je jako 75lětny hišće stajnje za kopańcu a sport po puću. Foto: M. Štramba



Smjeć ☺ so směš...

Džowka pokazuje wowce wobraz, na kotrymž staj běharje widjeć. „Widziš mojego Pawla?“ „Tón z tym čerwjnym šawlom, to dyrbi wón być.“ „Ju však, ale to njeje čerwjny šawl – to je wutyknjeny jazyk.“

Trenar swari po wubědźowanju na jěcharja, kotryž daloko za dobyćerjom cil docpě. „Čłowječe, by dyrbjał wo wjele spěšniši być!“ „To chcych“, mjenješe jockey, „ale dyrbjach džě při konju wostać!“

Wnučk powěda wo wopyće w cirkusu zahoriće swojemu džědej: „Předstaj sej, tam su tež elefanty bul kopal. A kak, či praju!“ Na to džěd: „To je tola bjez džiwu – při štyrjoch nohach!“

Džakujemy so sponsoram Serbskeho Sokoła z. t. w lěće 1996

- Awtowy dom Hartmuta Vogta Budyšin
- Napojowy wikowar Jan Nuk Budyšin
- Wobchodnik Torsten Funka Budyšin
- Pućowanska firma Mikławša Šmita Radwor
- Bjeńšec twarski dom Smječkency
- Elektromišter Jurij Špitank Zejicy
- Elektromišter Joachim Mikławšk Budyšin
- Připrawowa a tepjenska firma Maćija Brycki Prawočicy
- Allianzowy zastupjer Jan Hórnik Jaseńca
- Allianzowy zastupjer Gerhard Róbl Smjerdžaca
- Předewzaćel Jurij Čornak Šešow

P. Šotta

Jednaćel Serbskeho Sokoła z. t.

hrajne lěto	městno we wobwodnej lize	městno we wobwodnej klasy	přispomnjenja
79/80	9.		
80/81	14.		zestup
81/82		4.	
82/83		4.	
83/84		1.	postup so nje poradzi
84/85		10.	
85/86		7.	
86/87		4.	
87/88		5.	
88/89		2.	
89/90		2.	
90/91		1.	postup
91/92	6.		
92/93	7.		
93/94	11.		
94/95	9.		
95/96	11.		
96/97	...		
(po 1. polseriji)			

Zaměstnjenje koparjow Sokoła Ralbicy/Hórki wot 1980

SOKOŁSKE LISTY, wokolnik Serbskeho Sokoła z. t.
Zamołwity redaktor: Mikławš Krawc

SOKOŁSKE LISTY

Chwalospěw na koparjow Sokoła Ralbicy/Hórki

Tekst: Mikławš Krawc Hudźba: Jan Cyž

Štó by njeznał našich serbskich koparjow,
přiwisnik by njebył wjesnych pachotow,
kotřiž k wjeselu wšěch fanow zahraja,
kotřiž žanoho so mustwa njeboja.

Refrain: Ralbicy/Hórki, či dobri su, (haj, dobri su!)
Ralbicy/Hórki, či njezańdu! (ženje njezańdu!)

Hdyž je skónčnje zaso přišla nježdela
a je domjaca hra hólcow Sokoła,
to we wulkej ličbje ludžo chwataja
do Ralbic, tam pohonjeja: „Doprědka!“

Refrain: Ralbicy/Hórki, či dobri su, (haj, dobri su!)
Ralbicy/Hórki, či njezańdu! (ženje njezańdu!)

(1996)

A hdyž potom sokoljo hru dobudu,
wězo nadeńdžemy dobru naladu,
jeli pak raz njebožownje přehraja,
nježdźiwajcy toho wšudže wotaja:

Refrain: Ralbicy/Hórki, či dobri su, (haj, dobri su!)
Ralbicy/Hórki, či njezańdu! (ženje njezańdu!)

Dothož na swěće tu žiwy wostanu,
horić chcu a budu so za kopańcu,
swojom mustwu stajnu swěru wobchowam,
z wami wšitkimi sej rady zaspěwam:

Refrain: Ralbicy/Hórki, či dobri su, (haj, dobri su!)
Ralbicy/Hórki, či njezańdu! (ženje njezańdu!)



Koparska scena z hry Sokoła Ralbicy/Hórki na spočatku tuteje sezony doma přeciwo postupnikkej z Weinböhla. Při bulu widžimy Daniela Matješka. Foto: P. Rab

Serbski čelozwučowański system

Po Tyršowem systemje

wudźelał

Dr. phil. H. Šleca

Prėkuš



W Budyšinje 1927

Z nakładom Łužisko-Serbskeho Sokolškeho Zwjazka

Něhdy a džensa

Serbska sportowa terminologija

běchu zdobom dobri znajerjo serbsčiny, intensiwnje z wutworjenjom serbskeje sportoweje terminologije. Běchu to wosebje dr. Herman Šleca, prof. dr. Arnošt Muka, Michał Nawka, Měrcin Nowak-Nječhorński a pozdžišo Jan Meškank. Sokoljo zložowachu drje so předewšm na česku terminologiju – w Čechach dže běštaj sokolstwo hižo w léce 1862 Tyrš a Fügner založilo –, wužiwachu pak po možnosti serbske rěčne zakłady. Wot 1924 hač do kónca wuchadzenja w léce 1932 wozjewjachu „Sokołske Listy“ běžnje sportowe słowništvo. Najprjedy bě to powšitkowna terminologija, potom terminologija za proste zwučowanja, slědowaše terminologija za narjady, na přikład za překuš (hlejt wobraz horjeka).

Ze stawiznow Sokola wěmy, zo pěstowaše so nimo prostnych zwučowanjow (džensa bychmy prajili „nimo gymnastiki“) a zwučowanjow na narjadach pozdžišo tež rjad dalších sportowych družin, zo sahaše wot lochkoatletiki hač ke kopańcy a samo hač k pjasćowanju. Za kóždju družinu wutwori so terminologija. Chcemy to na přikładje kopańcy ilustrować:

W čisle 3/1932 wozjewjachu „Sokołske Listy“ tak mjenowany „kopanski słowničk“ kaž tež „wučah z kopanskich zakonjow“. Słowničk zestajał a prawidła přeložił bě Jan Meškank, zwjazkowy načolnik Sokola. Njehodži so hižo zwěsćić, što je dale šerpak

ko k nastaću terminologije přinošował. Hižo na zakładze tehdyšeho hrajeneho systema čitamy tam wšelake pomjenowanja, kotraž su džensa přestarjane. Tak njewužiwamy hižo słowa kaž „lěwy zwjaznik“ (pöllěwy nadběhowar), „prawy zwjaznik“ (wotpowědnje poľprawy) abo „běharski rjad“ (němsce „Läuferreihe“ za džensniše srjedzne polo) abo „lěwy(prawy) křidlownik“ (němsce „Linksaußen“ resp. „linker Flügelmann“). Njeznate džensa su tež wurazy kaž „zwjazkowa hra“ (Verbandsspiel), „towaršna hra“ (Gesellschaftsspiel) abo „chłostanka“ (Strafstoß). Ale powšitkownje namjetowachu so wurazy, kotraž džensa hišće wužiwamy, kotraž su so zadamili. Njemózemy wše podač, mjenowane njech su někotre: wrotar, škitar, nadběh, sudnik, jědnatka, šěsnatka, wólny kop, njerozsudne, zakop, kryć. Wšěm čitarjam, kotřiž sami kopańcu hraja, sprosćdujemy jako „dobru radu“ wučah z podatych prawidłow: „Nohi podtykować, podběhać,

kopać, bić a naskakać je kruće zakazane. Žadyn hrajer, z wuwzaćom stražnika we wrotach, njesmě bul z wotmystom z ruki hrać.“ A njech je dowolene so za tym prašeć, hač je podaty wuraz „murjować-mauern“ jako taktiske postupowanje wutupjene.

„Wšudže ma so na naše wjesne a serbske poměry džiwać“ – tute słowa napisa Jan Meškank na kónce podatych wučahow z prawidłow za kopańcu. Njeslušna nimo přistožneho zadźerženja hrajerjow a přihladowarjow k tomu tež, zo so wo čistu serbsčinu přócujemy? A štož aktiwne nałožowanje rěče nastupa, to staraše so prjedawši Sokol z rozdělými napravami a zasadami wo to. K tomu slušaše, zo wukmanjachu so sokoljo přez čestnu winowatosć woteběranja „Sokołskich Listow“ w čitanju serbskeho słowa, zo bě rozmožna rěč w jednotach zasadne serbska, zo bě tež dopisowanje mjez zwjazkom a jednotami serbske, zo organizowaše so dopisowa-



wanje do wokolnika, zo wuda so „Sokołski spēwnik“, zo wuda so material „Serbski čelozwučowański system“, zo započo so wudawać „Sokołska dźiwadłowa zběrka“, zo spēwachu w jednotach sokołske spēwy a nazwučowachu programy hač k dźiwadłowym hram za swjedženje atd.

„Serbska čelozwučowanska terminologija na druhej stronje njeje interna sokołska naležnosć. Wosebje serbskim wučerjam dyrbi serbske čelozwučowanje w šuli a nimo šule na wutrobje ležeć.“ Tute słowa dr. Šleca nabychu na wažnosć po 1945, hdyž nastachu serbske šule a šule ze serbskeje wučbu, hdyž založi so Serbski wučerski wustaw a založišej so Serbskej wyšej šuli w Budyšinje a Choćebuzu. Za šulstwo a za dalje zaměry wuda so w léce 1965 přeni material: Jan Wornar a Gerat Hrchor staj awtoraj knižki „Čelozwučowanska a sportowa terminologija“.

M. Krawc
(Pokročowanje slěduje)

Sokołski volleyball wo Funkec a Nukey pokal

Serbska fachowa šula dobyćerka

Štwórty raz wuhra so sokołski Funkec a Nukey volleyballowy pokal ze šěstkami města Budyšina a Radworskeje Meje. W léce 1993 zrodzi so w mustwje Słowjana Budyšin myslička, nimo wubědžowanja wo pokal Domowiny dalje zetkanja serbskich mustwow někotre tydženje w běhu léta přewjesć. Patronat přewzaštaj wobchodnik Torsten Funka (w mustwje Słowjana hrający) a napojowy wukwar Jan Nuk (z mustwa Meja Radwor).

tym zo dobychu w přėnimaj lětomaj wučerjo Serbskeho gymnazija, přesadzi so loni kolektiw NSLDž. Létsa pak doby wubědžowanje Serbska fachowa šula za socialnu pedagogiku. SFŠ bě najwurazniše, stajnje poňoličbnje a nimale stajnje w konstantnej zestawje hrająca šěstka, kotraž měješe w P. Blümelu swogeho wusahowaceho hrajerja. Domjaca hala tež někotre dypki wunjese. Słowjan Budyšin bě poprawom hladajo na hrajskeho potency, na čole z T. Fasku a H. Kru-

schom, faworizowany, njehraješe pak ženje w konstantnej zestawje. Prestižny bój mjez Słowjanom a NSLDž rozsudi tež tónkróć – kaž hižo při Domowinskim turněrje – Słowjan za sebję.

W běhu šěsć njeděl přewjedže so 19 hrow, nimale jenož w čelozwučowarni Serbskeho gymnazija. Tam pozbudžowachu wosebje w hrě serbskich gymnazistow přečiwo wučerjam šulerjo swoje mustwo tak mócnje, zo doby w třećej sadžbje snadnje z 15:12. Přestapił je Sokol Budyšin, dobywši jenož přečiwo Radworjaj. Meja pokaza swujoj najlěpšu hru přečiwo wučerjam, docpěwši 11 resp. 13 dypkow.

A tole je kónčna tabulka 1996:

1. Serbska fachowa šula za socialnu pedagogiku Budyšin	12:1	12
2. Słowjan Budyšin	10:2	10
3. NSLDž Budyšin	9:3	8
4. šulerjo Serbskeho gymnazija Budyšin	6:7	6
5. wučerjo Serbskeho gymnazija Budyšin	5:9	4
6. Sokol Budyšin	3:10	2
7. Meja Radwor	0:12	0

Wo pokal Sokola w kopańcy

W Njebjelčićach přewjedže so sobotu, 2. nazymnika, koparski turněr „starych knjezow“ wo nowy pokal Serbskeho Sokola. Na nim wobdžělchu so mustwa z Hórkow, Radworja a hosćielčiskich Njebjelčic. Bohužel njejsu seniorjow z Ralbic nastupili. Pokalny dobyćer buchu koparjo zelenožoltych z Hórkow, kotřiž wobě zetkani jasnje z 3:0 dobychu. Jednaćel Serbskeho Sokola Pétr Šolta přepoda při mytowanju dobyćerjow pokal Hórcanskemu kapitanej Heinijej Wjeli. Foto: M. Štr.



Scena z hry mjez NSLDž a Słowjanom Budyšin. J. Petrik (NSLDž) smjejuje.

Foto: M. Bulank

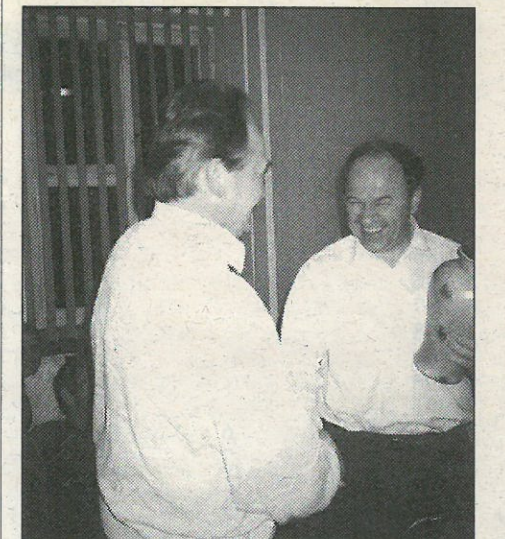
Tole drje je najlěpša wubranka hrajerjow: T. Faska, H. Krusch (wobaj Słowjan), J. Petrik, M. Suchy (wobaj NSLDž), M. Korjenk (gymnazij), P. Blümel (SFŠ).

Najlěpši hrajerjo nad 50 lětami běchu: R. Špotka, K. Reimann, W. Göhler (wšitcy Słowjan), M. Krawc, G. Pakoňnik (wobaj SFŠ), J. Nuk (Meja).

Najstarši hrajerjo běchu: A. Kowar (gymnazij), P. Šolta (Słowjan), J. Nuk (SFŠ), M. Bach (Sokol).

Na wuhodnoćensko-mytowanskim zarjadowanju 22. oktobra w Serbskim domje so sponsoromaj Janej Nukey a Torstenej Funce džakowachu, zasadne zpołozženju a wotběhej turněra přihłosowachu. Podachu so namjety, mjez druhim tón, zo měli so mustwa z Kamjenskeho wokrjesa sobu zapřijeć. A wupraji so nadžija, zo móhli 1997 hry w noweju hali w Radworju přewjesć, snadž w formje wulkeho turněra ze wšěmi mustwami.

P. Šolta



Sponsor Jan Nuk (napojnistwo) přepodawa swogemu kuzenkej Jurjej Nukey, hrajerjej mustwa SFŠ (Serbskeje fachoweje šule za socialnu pedagogiku Budyšin) dobyćerski pokal 1996.

Foto: J. Nuk